

Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja dusza (wyczekuje)* Pana,** Bardziej niż stróże*** poranku, stróże poranku.****1)2)3)4)

¹⁾ Moja dusza czeka MT G: Czekaj, (moja duszo) 11QPs a, por. <x>230 42:6</x>, 12;<x>230 43:5</x>.

²⁾ <x>490 12:35-36</x>

³⁾ bardziej niż stróże MT: tak jak stróże 4QPs e; bardziej niż stróż G.

⁴⁾ Ww. 5-6 można tłum. w sensie dokonanym: Wyczekiwałem JHWH,/ Moja dusza czekała –/ I w Jego Słowie pokładałem nadzieję./ Moja dusza (wyczekiwała) Pana,/ Bardziej niż stróże poranku, stróże poranku (por. <x>230 66:17</x>; <x>390 2:3</x>).